



Ann Jordan: Black Mountain Project: Cwtch

Properly understood, the concept of landscape integrates nature with humanity, it is perspectival and as such, situational. Time and space were, for Immanuel Kant 'forms of intuition', our experience of things in the world, Kant proposed, presupposes these forms, time being the form of inner sense, space of external sense. The landscape as nature experienced, integrates both in a way that has generated rich cultural forms. The Black Mountain landscape is profoundly human, walking across it yields continuous clues to human activity and habitation from the earliest times. It is a region of narratives; geological, historical, contemporary. The integral interdependance of humanity and nature manifests in the monuments, routes and the ecology that we encounter on every hand.

Ann Jordan brings to the Black Mountain a strong engagement with contemporary art practice. The coffin trail from Ystradgynlais to Llanddeusant has provided a focus for making work that responds to the immediate material and spatial experience of the place, as well as diverse histories, stories and mythologies. The aesthetics of materials and spatio-temporal phenomena are interwoven in a wide range of site-specific interventions and elaborations.

Cwtch comprises a blanket knitted from twelve miles of wool spun by Ann with the help of volunteers (the coffin trail is twelve miles long). Its spiral pattern constructs a circle which will line one of the two very prominent Bronze Age cairns on the summit of Y Garreg Las, overlooking the coffin trail. Further to the west, Carn Pen Rhiw Ddu provided the location for the performance: **Shrouded Shawl**. The large scale photographic prints documenting this express elemental associations of the isolated figure in the landscape of a kind shared with Anthony Gormley and Caspar David Friedrich. Ann engages with a long-standing aspiration in modern times to consolidate individual creative endeavour in the generation of a communal art form, the paradox of this is particularly evident wherever there is a perceived need for a modern myth. At the same time, both intensely personal and communal, Ann has brought to fruition a particularly complex body of work consisting in diverse components that contribute to a unity of vision.

Dr. Robert A. Newell
Associate Senior Lecturer in Fine Art.
Swansea Metropolitan University

Ann Jordan: Prosiect Mynydd Du: Cwtsh

O'i ddeall yn iawn, mae cysyniad tirlun yn cyfannu natur â dynoliaeth, mae'n safbwytol ac felly, yn sefyllfaol. Roedd amser a gofod yn 'ffurfiau greddyf' i Immanuel Kant, mae ein profiad o bethau yn y byd, cynigiodd Kant, yn rhagdybio'r ffurfiau hyn, amser fel ffur y synnwyr mewnol, gofod y synnwyr allanol. Mae'r tirlun fel y profodd natur ef, yn cyfannu'r ddau mewn modd sydd wedi cynhyrchu ffurfiau diwylliannol cyfoethog. Mae tirwedd y Mynydd Du yn hollol ddynol, mae cerdded ar ei draws yn cynhyrchu cliwiau parhaus i weithgarwch dynol ac anheddu o'r cyfnodau cynharaf. Mae'n rhanbarth hanesiol; daearegol, hanesyddol, cyfoes. Mae cyd-ddibyniath annatod dynoliaeth a natur yn amlwg yn y mynyddoedd, y llwybrau a'r ecoleg y profwn ymhobman.

Daw Ann Jordan â chyswilt cryf ag arfer celf gyfoes i'r Mynyddoedd Du. Mae llwybr yr arch o Ystradgynlais i Landdeusant wedi bod yn ganolbwyt ar gyfer creu gwaith sy'n ymateb i ddefnydd unionyrchol a phrofiad gofodol y lle, yn ogystal â hanesion, storïau a mytholeg amrywiol. Caiff estheteg y defnyddiau a'r ffenomenau tymhorol-ofodol eu gwau mewn amrywiaeth o ymryraeth a manylter penodol i safle.

Mae **Cwtsh** yn cynwys blanced wedi'i gwau o ddeuddeg milltir o wlân wedi'i nyddu gan Ann, gyda chymorth gwirfoddolwyr (mae llwybr yr arch yn ddeuddeg milltir o hyd). Mae'r patrwm troellog yn creu cylch a fydd yn amlinellu un o'r ddwy garnedd Oes Efydd amlwg iawn ar gopa Garreg Las, yn edrych dros llwybr yr arch. Ymhellach o'r gorllewin, Carn Pen Rhiw Ddu oedd y lleoliad ar gyfer y perfformiad: **Shrouded Shawl**. Mae'r printiadau ffotograffig mawr sy'n dogfennu hyn yn mynegi cysylltiadau elfennig y ffigwr arunig yn y dirwedd â'r math a rennir gydag Anthony Gormley a Caspar David Friedrich. Cysyllta Ann â dyhead modern i gyfuno ymdrech greadigol unigol drwy gynhyrchu gwaith celf cymunedol, mae wrthfynegiad hyn yn amlwg lle bynnag y mae angen chwedl fodern. Ar yr un pryd, yn hynod bersonol a chymunedol, mae Ann wedi dwyn corff o waith cymhleth i ffrwyth sy'n cynnwys elfennau amrywiol sy'n cyfrannu at undod y weledigaeth.

Dr. Robert A. Newell
Uwch-ddarllithydd Cysylltiol Celf Gain
Prifysgol Fetropolitan Abertawe



This project is the response of Fine Artist Ann Jordan to the local history, the culture, and the landscape surrounding the old 'Coffin Trail' that crosses the Black Mountain between Ystradgynlais and Llanddeusant in the Brecon Beacons. By deconstructing and reconstructing the associated multited and layered ideas, Jordan has created a relationship between the domestic and the land. The results are a dialogue concerning the concept of protection, whilst engendering an aesthetic, visual and spiritual experience in an area of outstanding natural beauty.

The material used throughout the four main strands of enquiry is fleece of local mountain sheep. The threads of wool have linked and bound those separate elements surrounding the cyclical nature of birth, life, death and rebirth into a cohesive whole. What started as a personal relationship with the Black Mountain has been developed into a public art project embracing many different organizations, groups and individuals.

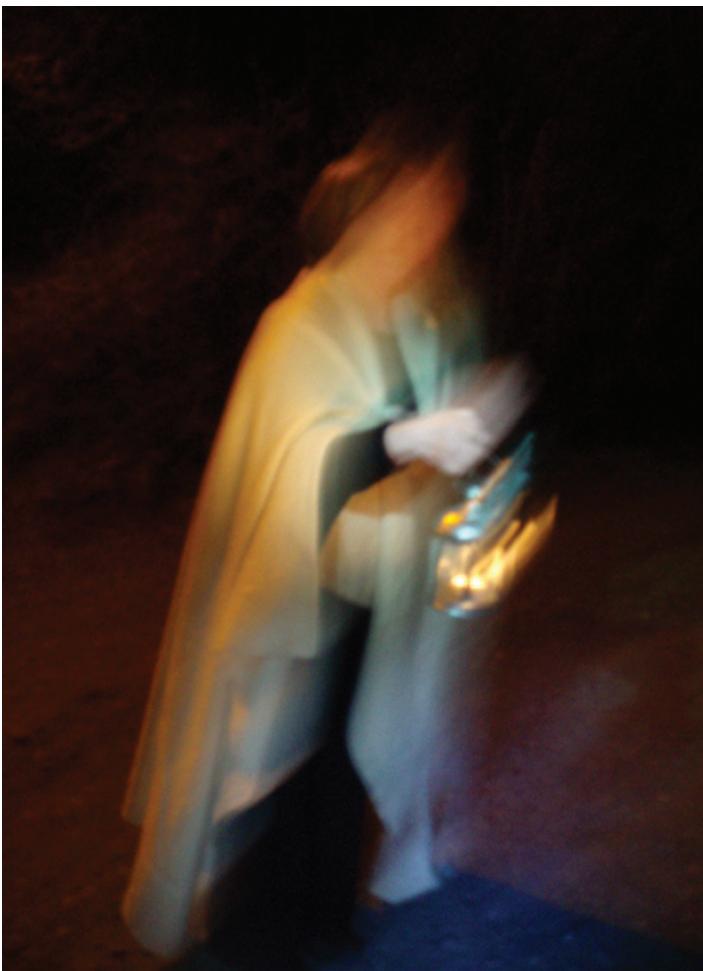


▲ Carnau Y Garreg Las, 2009.
◀ Untitled, 2009.
◀ Untitled, 2009.
► Untitled, 2009.
► Untitled, 2009.

Ymateb yr artist Celf Gain, Ann Jordan, i'r hanes, diwylliant a'r dirwedd leol o gwmpas hen 'Llwybr yr Arch' sy'n croesi'r Mynydd Du rhwng Ystradgynlais a Llanddeusant ym Mannau Brycheiniog yw'r prosiect hwn. Drwy ddadfeilio ac ailadeiladu'r syniadau amlwead a haenog cysylltiedig mae Jordan wedi creu perthynas rhwng y cartref a'r tir. Deialog am gysyniad amddiffyn yw'r canlyniad, wrth beri profiad esthetig, gweledol ac ysbyrydol yn yr ardal o harddwch naturiol eithriadol.

Y defnydd a ddefnyddir drwy gydol y pedwar prif llinyn ymholi yw cnu defaid mynydd lleol. Mae'r edau wlân wedi'u cysylltu ac yn rhwymo'r elfennau ar wahân o amgylch natur gylchol genedigaeth, bywyd, marwolaeth ac aileni yn gyflawn gydlynol. Mae'r hyn a ddechreuodd yn berthynas bersonol â'r Mynydd Du wedi datblygu i brosiect celf gyhoeddus yn cynnwys sawl sefydliad, grŵp ac unigolyn gwahanol.





Mountain Spirit is a tale that combines fact with fiction and explores local cultural traditions and mythologies. The objective is for the story to be spread through performance and by word of mouth. The physical form of the book has been wrapped in felt and buried in an unmarked location on the mountainside.

It tells the story of a farmer who leaves his family from Llanddeusant, to cross over the mountain to seek black gold in the mines of Ystradgynlais. He dies in a pit accident and his body is carried back home along the coffin trail.

Mae **Mountain Spirit** yn stori sy'n cyfuno ffaith a ffuglen ac yn archwilio chwedlau a thraddodiadau diwylliannol lleol. Y nod yw lledaenu'r stori drwy berfformiad ac ar lafar. Mae ffurf ffisegol y llyfr wedi'i gorchuddio â ffelt a'i chladdu mewn lleoliad heb ei farcio ar y mynydd.

Mae'n adrodd stori ffermwyr sy'n gadael ei deulu o Landdeusant i groesi'r mynydd i chwilio am aur du ym mhyllau glo Ystradgynlais. Mae'n marw mewn damwain yn y pwll ac mae'i gorff yn cael ei gario'n ôl adref ar hyd llwybr yr arch.

- ◀ Untitled, 200b.
- ▶ Untitled, 2009.





▲ Untitled, 2009.
◀ Untitled, 2009.
► Untitled, 2009.



Underlying Traces is a series of site-responsive work, involving drawing into the landscape with found sheep's fleece. The works commemorate and celebrate the 12 mile coffin route. These ephemeral interventions were private acts that have become public through photographic documentation.

Cyfres o waith sy'n ymateb i'r safle yw ***Underlying Traces***, yn cynnwys arlunio'r tirlun â chnu defaid. Mae'r gweithiau'n coffau ac yn dathlu llwybr 12 milltir yr arch. Roedd yr ymyriadau dros dro hyn yn weithredoedd preifat sydd wedi dod yn gyhoeddus drwy ddogfennu ffotograffig.

► Untitled, 2009.

▼ Untitled, 2009.





Shrouded Shawl is a performance, part autobiographical, which explores the relationship of self to the landscape and celebrates the cyclic nature of birth, life, death and rebirth. It has been documented through lens based media.

Mae *Shrouded Shawl* yn berfformiad rhannol hunangofiannol sy'n archwilio perthynas yr hun â'r tirwedd, ac yn dathlu natur gylchol genedigaeth, bywyd marwolaeth ac aileni. Mae wedi'i ddogfennu drwy gyfrwng lens.

- ◀ Untitled, 2009. [Image, Daniel Staveley]
- ◀ Untitled, 2009. [Image, Daniel Staveley]
- ▼ Untitled, 2009. [Image, Daniel Staveley]
- Untitled, 2009. [Image, Anite Edie]
- Untitled, 2009. [Image, Debb Reid]

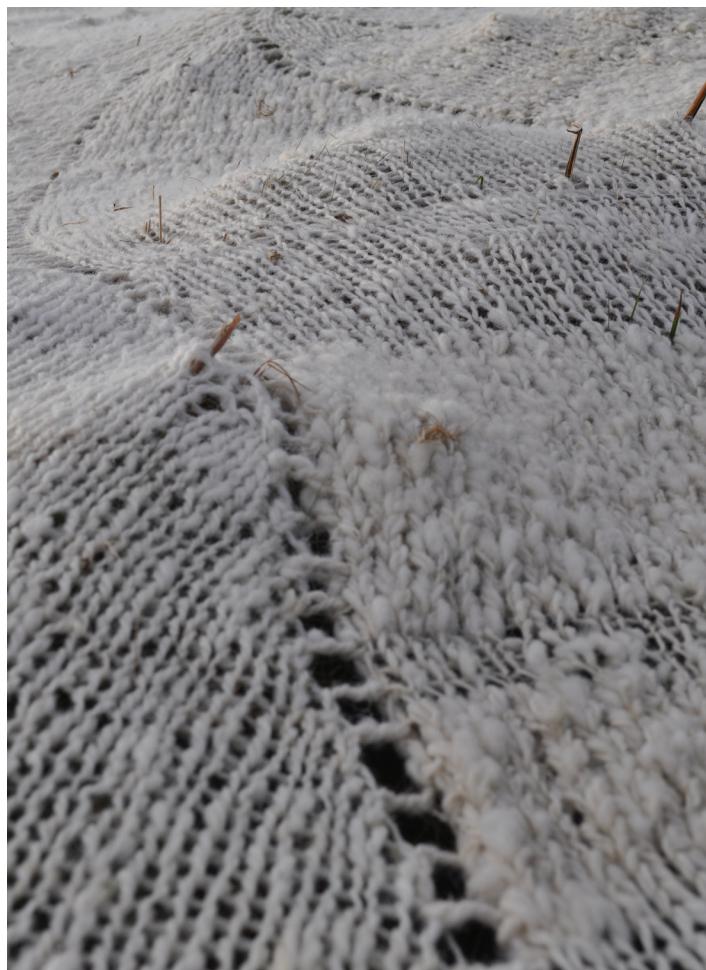


Cwtch is a public site specific art project, located in one the Bronze Age
funerary structures Carnau Y Garreg Las.

The circular blanket constructed from hand spun and hand knitted wool,
incorporates the domestic and female into the wild environment, questioning
the Kantian theories of the sublime. The blanket is an evocative object
inviting thought and contemplation. It signifies a comforter, privacy, warmth,
protection and evokes memories. The yarn is the trace of a journey of an
individual, or collectively is a metaphor for the self or community.

Mae *Cwtsh* yn brosiect celf cyhoeddus penodol i safle wedi'i lleoli yn un o'r
beddrodau Oes Efydd, Carnau Y Garreg Las.

Mae'r flanced gylch wedi'i chreu a'i gwau â llaw yn ymgorffori'r domestig a'r
fenvywn yr amgylchedd gwylt, yn cwestiynu theorïau Kant o'r aruchel.
Mae'r flanced yn wrthrych atgofus yn gwahodd ystyriaeth a myfyrdod. Mae'n
cyfleo cysurwr, preifatrwydd, cynhesrwydd, amddiffyniad ac yn galw atgofion.
Yr edau yw trywydd siwrnai unigolyn, neu'n gyfunol mae'n drosiad ar gyfer yr
hunant neu'r gymuned.





Referencing relational aesthetics, the project has developed and created networks that can be likened to the outward spiral knitting pattern of *cwtch*

Organizations, groups and individuals include Swansea Metropolitan University, Meithrin Mynydd Graziers Association, Brecon Beacons Park Authority, The Black Mountain Centre, Brynaman, Cadw, Dyfed Archaeology Trust, Countryside Commission, The Tawe Guild of Spinners, Weavers & Dyers, The Black Mountain Walkers Group, Brynaman Heritage Society, Robert Newell, Arwel Michael and the community of Llanddeusant.

Gan gyfeirio estheteg berthnasol, mae'r prosiect wedi datblygu a chreu rhwydweithiau sy'n debyg i dröell allanol patrwm gwau *cwtsh*, yn cynnwys sefydliadau, grwpiau ac unigolion. Maent yn cynnwys Prifysgol Ffetropolitan Abertawe, Meithrin Mynydd Graziers Association, Awdurdod Parc Bannau Brycheiniog, Canolfan y Mynydd Du, Brynaman, Cadw, Ymddiriedolaeth Archeoleg Dyfed, y Comisiwn Cefn Gwlad, Urdd Nyddwr, Gwehyddion a Lliwyddion Tawe, Grŵp Cerdded y Mynydd Du, Cymdeithas Dreftadaeth Brynaman, Robert Newell, Arwel Michael a chymuned Llanddeusant.

- ◀ Untitled, 2009.
- ▶ Untitled, 2008.





Acknowledgments

The artist wishes to thank:

Cydnabyddiaethau

Hoffai'r artist ddiolch i:

Judith Harvey, Samantha Games, Eleri Ware, Sian Tucker, Ian Wagstaff, Arwel Michael, Colin Jones, Mike Cottam, Dan Staveley, Anita Eide, Kristina Hacikjana, Tim Stokes, Debb Reid, Nell Brown, Robert Newell, Peter & Stephen Jordan.

▲ Untitled, 2008.

◀ Untitled, 2008.

► Untitled, 2009.

Design by Kristina Hacikjana





Route 1. Brynamman

Distance: 6.25 km (3.9 miles)



